

Промоција кинеског превода књиге Патријарха Кирила „Мисли за сваки дан у години“



Дана 30. септембра 2021. године у Кинеском патријаршијском подворју у Москви одржана је презентација кинеског превода књиге Његове светости Патријарха московског и целе Русије Кирила „Мисли за сваки дан у години“.

Догађајем је председавао Митрополит волоколамски Иларион, председавајући Одељења за спољне црквене послове Московске патријаршије, ректор Свецрквених постдипломских и докторских студија „Свети Ћирило и Методије“.

Поздрављајући Митрополита Илариона и присутне, настојатељ Кинеског патријаршијског подворја, протојереј Игор Зујев, говорио је о тренутним правцима делатности Подворја.

Представљајући књигу Његове светости Патријарха Кирила, Митрополит Иларион је рекао:

„Као мој претходник на месту председавајућег Одељења за спољне црквене

послове Московске патријаршије, Његова светост Патријарх Кирил (тада митрополит) је више пута говорио о кинеском правцу делатности као посебно важном правцу нашег рада, посвећујући велику пажњу развоју Православља у Кини. Довољно је било видети са каквом се љубављу Његова светост Патријарх односи према кинеским туристима и како их поздравља када посете Тројице-Сергијеву лавру или када их види у Кремљу након службе“, посведочио је владика Иларион.

Након што је изабран на Патријаршијски престол, Његова светост Патријарх на исти начин редовно посвећује пажњу Кини. Посебан догађај била је посета Његове светости Кини 2013. године током које се не само молио заједно са сународницима и православним Кинезима у црквама у Пекингу, Харбину и Шангају, већ се састао и са Си Ђинпингом председником Народне Републике Кине са којим је водио дуг и садржајан разговор.

Одлуком Његове светости Патријарха основано је Кинеско патријаршијско подворје, које ове године слави 10 година постојања. „Скоро од самог почетка рада Кинеско подворје се бавило објављивањем литературе на кинеском језику, али је тај издавачки програм добио нови замах захваљујући недавно основаној Фондацији за подршку хришћанске културе и наслеђа, којој желим да се захвалим на бројним залагањима, усмереним на подршку хришћана у Кини, на подршку деце Руске православне цркве и на међуправославну сарадњу“, истакао је руководилац ОСЦП-а.

Читалац ове књиге моћи ће да се упозна са размишљањима Патријарха Кирила о питањима посвећеним проблемима савременог друштва и односу слободе и одговорности. Како одржати равнотежу између универзалног и националног? Какав би требало да буде однос Православне цркве према држави и власти? Може ли Црква признати слободу без моралне одговорности, каква је природа правде?

Спектар тема које је покренуо Његова светост Патријарх Кирил је широк. „Он их открива једноставно, али са дубином, коју карактеришу све његове изјаве“, рекао је Митрополит Иларион, истичући да су, ради прегледнијег читања, мисли Његове Светости организоване у складу са календаром.

„Ова књига се не мора читати по реду. Може се читати једно поглавље дневно тако да мисао Његове светости Патријарха буде стално присутна у животу читаоца“, додао је архипастир.

„Нисмо се случајно овде окупили данас, на дан сећања на Свете мученице

Веру, Наду, Љубов и њихову мајку Софију. Знам да многе Кинескиње, често примајући крштење, бирају имена ових светих мученица, а сутра се обележава дан оснивања Народне Републике Кине – главни кинески државни празник. Стога је овај дан посебан“, рекао је Митрополит Иларион.

Владика је изразио наду да ће издавачки пројекат наставити да се развија, а да ће православни верници у Кини имати приступ литератури, коју објављује Руска православна црква не само путем штампаних публикација, већ и путем интернет ресурса, који ће настати са циљем да се ова литература дистрибуише до кинеских верника.

На крају говора Митрополит Иларион се захвалио настојатељу, свештенству и сарадницима Кинеског патријаршијског подворја „на послу који се обавља међу кинеским верницима, који се налазе стално или привремено у Руској Федерацији, и на помоћи која нам се пружа у нашем подржавању православних верника у НР Кини“.

Затим је уследио говор М. В. Румјанцеве, доктора филолошких наука, доцента на Московском државном универзитету „Ломоносов“. О свом искуству уређивачког рада говорила је на основу следећих књига: „Аскеза за мирјане“ свештеника Павела Гумерова, кратки илустровани руско-кинески речник православне лексике, „Исус Христос. Живот и учење“ Митрополита волоколамског Илариона, на којем још увек ради.

Затим је свештеник Павел Гумеров говорио о главним идејама своје књиге „Аскеза за мирјане“.

Директор Конфуцијевог института Руског државног универзитета за хуманистичке науке Т. В. Ивченко говорио је о искуству превођења „Основа друштвеног концепта Руске православне цркве“ на кинески језик.

Након сусрета протојереј Игор Зујев, настојатељ подворја, уручио је Митрополиту Илариону чиновник архијерејског свештенослужења и поклон за успомену.

Учесницима презентације представљене су и друге публикације православне књижевности на кинеском језику, које је урадило Кинеско патријаршијско подворје током последњих година, укључујући и: „Катихизис: кратак водич кроз православну веру“ Митрополита волоколамског Илариона, кратак илустровани руско-кинески речник православне лексике, „Аскеза за мирјане“ свештеника Павела Гумерова и остало. Књиге су објављене захваљујући помоћи Фондације за подршку хришћанске културе и наслеђа.

mitropolija.com